



Przez Puszcę przebiega też ponad 40 km odcinek **Wielkopolskiej Drogi Św. Jakuba**, będącej polskim fragmentem europejskiej sieci szlaków pielgrzymich do grobu św. Jakuba w Santiago de Compostela w Hiszpanii. Szlak oznaczony jest na drzewach symbolem białej muszli z wpisanym czerwonym krzyżem oraz dodatkowo żółtymi strzałkami.

A 40 km section of **The Way of St. James** runs across Puszcza Zielonka. This is a Polish section of a European network of pilgrimage routes to the grave of St. James in Santiago de Compostela in Spain. The way is marked on the trees with the symbol of a white cone with a red cross in it and with yellow arrows.

Durch Puszcza Zielonka verläuft auch der 40 Kilometer lange **Abschnitt des Großpolnischen Jakobswegs**, der das polnische Fragment des europäischen Netzwerkes von Pilgerrouten zum Grabe des Heiligen Jakob in Santiago de Compostela in Spanien ausmacht. Die Route ist an Bäumen mit dem Symbol einer weißen Muschel mit eingeschriebenem rotem Kreuz und zusätzlich mit gelben Pfeilen markiert.



W 2012 roku na terenie Puszczy Zielonka otwarto **szlak kajakowy**, który ma 11,3 km długości i prowadzi przez południową część Puszczy, charakteryzującą się zróżnicowaną rzeźbą i obecnością wielu zbiorników wodnych. Z uwagi na znikomy prąd szlak pokonać można w obie strony. Zaczyna się on na Jeziorze Biezdruchowskim (gm. Pobiedziska). Potem przez około kilometr prowadzi rzeką Główną (z prądem), by na południe od Nadrożna, skręcić w Strugę Wierzenicką (pod prąd). Następnie przechodzi przez pięć jezior: Jerzyńskie, Wronczyńskie Małe i Wielkie, Stęszewskie i Kołatkowskie. Zakończenie szlaku zlokalizowano w Tucznie, gdzie istnieje także możliwość wypożyczenia sprzętu kajakowego.

In 2012, within the area of Puszcza Zielonka, a **kayaking route** was opened. The route is 11,3 km long and runs across the southern part of Puszcza Zielonka, which is characterised with diversified terrain and numerous water reservoirs. Because the river stream is very weak the route can be taken both ways: upstream and downstream. The route starts at Biezdruchowskie Lake (Pobiedziska commune). It then leads for about one kilometer along Główna river (downstream), and then, south of Nadrożno, it turns into Struga Wierzenicka (upstream). Next, it goes by five lakes: Jerzyńskie, Wronczyńskie Małe and Wielkie, Stęszewskie and Kołatkowskie. The route ends in Tuczno, where kayaking equipment can be rented.

Im Jahre 2012 wurde in dem Landschaftspark eine **Kanuroute** eingerichtet, die 11,3 km lang ist und durch den südlichen Teil des „Urwaldes“ führt. Das Relief ist hier sehr differenziert und das Gebiet reich an Seen. Dank dem geringen Strom kann man diese Route in beiden Richtungen zurücklegen. Sie beginnt auf dem See Biezdruchowskie (Gemeinde Pobiedziska), anschließend führt ca. ein Kilometer den Fluss Główna entlang (stromabwärts), dann biegt südlich von Nadrożno in den Fluss Struga Wierzenicka (stromrückwärts) ab. Die Route führt dann durch nachfolgende Seen: Jerzyńskie, Wronczyńskie Małe und Wielkie, Stęszewskie und Kołatkowskie und endet in Tuczno, wo man auch Kanus ausleihen kann.



**Szlak Kościołów Drewnianych** to szlak samochodowy, na którym można zwiedzić 12 drewnianych kościołów (obecnie katolickich) leżących na obrzeżach Puszczy Zielonka. Szlak podzielony jest na dwie pętle:

- dużą o długości 90 km z 8 kościołami (Kicin, Wierzenica, Uzarzewo, Węglewo, Sławno, Kiszkowo, Rejowiec, Długa Goślina),
- małą o długości 35 km z 6 kościołami (Kiszkowo, Rejowiec, Skoki, Raczkowo, Jabłkowo, Łagiewniki Kościelne).

Każdego roku w maju odbywa się Noc Kościołów Drewnianych, podczas której są organizowane koncerty w trzech wybranych kościołach. W Długiej Goślinie każdego roku w okresie letnich wakacji odbywają się dwa koncerty Festiwalu „Musica Sacra, Musica Profana”.

**Wooden Churches Trail** is the trail to be taken by car, you can visit 12 wooden churches (presently Catholic churches) situated on the outskirts of Puszcza Zielonka. The trail is divided into two loops:

- the big one of the length of 90 km with 8 churches (Kicin, Wierzenica, Uzarzewo, Węglewo, Sławno, Kiszkowo, Rejowiec, Długa Goślina),
- the short one of the length 35 km with 6 churches (Kiszkowo, Rejowiec, Skoki, Raczkowo, Jabłkowo, Łagiewniki Kościelne).

Each year, in May, the Night of Wooden Churches is organised, during this event concerts are held in three selected churches. Each year, during the summer holidays, two concerts organised within „Musica Sacra, Musica Profana” Festival are held in Długa Goślina.

Die **Holzkirchenroute** ist eine Kfz-Route, auf der man 12 Holzkirchen (zur Zeit katholisch) am Rande des Landschaftsparks besichtigen kann. Die Route besteht aus zwei Schleifen:

- einer grossen - 90 km lang mit 8 Kirchen (Kicin, Wierzenica, Uzarzewo, Węglewo, Sławno, Kiszkowo, Rejowiec, Długa Goślina),
- einer kleinen - 35 km lang mit 6 Kirchen (Kiszkowo, Rejowiec, Skoki, Raczkowo, Jabłkowo, Łagiewniki Kościelne).

Jedes Jahr im Mai findet die Nacht der Holzkirchen statt, wann Konzerte in drei ausgewählten Kirchen veranstaltet werden. In Długa Goślina werden jährlich in den Sommerferien zwei Konzerte im Rahmen des Festivals „Musica Sacra, Musica Profana” organisiert.



Zdjęcia: M. Kuleczka, A. Krysztofiak, M. Knobel, M. Grobelski, R. Dukat, A. Bednarek, grafiki oraz flagi: sxc.hu  
Tłumaczenie: ASYSTENT-LINGUA SERVICE E. Buksak  
Opracowanie merytoryczne: D. Śliwa, R. Dukat, A. Bednarek  
Skład: Artur Wojtkowiak



# Park Krajobrazowy PUSZCZA ZIELONKA



Związek Międzygminny  
„Puszcza Zielonka”

Czerwonak - Kiszkowo - Murowana Goślina - Pobiedziska - Skoki - Swarzędz

Wydanie ulotki wsparli finansowo:



URZĄD MARSZAŁKOWSKI  
WOJEWÓDZTWA WIELKOPOLSKIEGO





**🇵🇱 Park Krajobrazowy „Puszcza Zielonka”** usytuowany jest na północny wschód od Poznania, stanowi środkową część dużego kompleksu leśnego (15 tys. ha), potocznie zwanego Puszcza Zielonka. Charakterystyczną cechą Parku jest wysoki udział terenów leśnych (78,4%). Lasy urozmaicone są licznymi jeziorami oraz oczkami wodnymi, które stanowią miejsca o najciekawszej florze i faunie. Na terenie Parku znajduje się 5 rezerwatów przyrody: „Żywiec dziewięciolistny”, „Las Mieszany w Nadleśnictwie Łopuchówko”, „Jezioro Czarne”, „Jezioro Pławno” oraz „Klasztorne Modrzewie koło Dąbrówki Kościelnej”. Najwyższym wzniesieniem jest Dziewicza Góra (143 m n.p.m.) z wieżą przeciwpożarową pełniącą funkcję wieży widokowej. Puszcza Zielonka to miejsce weekendowych wypadów, zarówno mieszkańców gmin w obrębie których znajduje się Park, jak i poznaniaków, którzy chcą zaczerpnąć świeżego leśnego powietrza.

**🇬🇧 Landscape Park “Puszcza Zielonka”** is located north-west of Poznan, it makes up the central part of a large forest area (15 thousand hectares), commonly known as Puszcza Zielonka. The characteristic feature of the Park is its high percentage of forest areas (78,4%). The areas are diversified with numerous lakes and waterholes, which feature the most interesting flora and fauna of the Park. The Park area encompasses 5 nature reserves: „Żywiec dziewięciolistny”, „Mixed Forest in Łopuchówko Forest District”, „Czarne Lake”, „Pławno Lake” and „Klasztorne Modrzewie near Dąbrówka Kościelna”. The highest hill is Dziewicza Mountain (143 m n.p.m.) with the fire-fighting tower, which also serves the functions of a watch tower. Puszcza Zielonka is the place of weekend outings of the inhabitants of the communes surrounding the Park as well as the inhabitants of the city of Poznan who want to spend time outdoors, in the forest areas.

**🇩🇪 Der Landschaftspark „Puszcza Zielonka”** liegt nordöstlich von Poznań und macht den zentralen Teil eines großen Waldkomplexes (15 Tsd. ha) aus, der umgangssprachlich Urwald Zielonka genannt wird. Ein charakteristisches Merkmal des Landschaftsparks ist ein sehr hoher Anteil von Waldflächen (78,4%). Die Waldlandschaft gestaltet sich sehr abwechslungsreich dank Seen und Waldteichen, die Standorte mit der interessantesten Flora und Fauna sind. Auf dem Parkgebiet befinden sich 5 Naturreservate: „Quirlblättrige Zahnwurz”, „Mischwald in der Oberförsterei Łopuchówko”, „Schwarzer See”, „Pławno-See” und „Kloster-Lärchen bei Dąbrówka Kościelna”. Die höchste Erhebung ist Dziewicza Góra (Jungfrau) (143 m ü. M.) mit einem Brandschutzkontrollturm, der als Aussichtspunkt dient. Zielonka-Urwald ist Ort der Wochenendabsteher sowohl für die Gemeindeeinwohner in der Parknähe, als auch für die Einwohner von Poznań, die die frische Waldluft einatmen möchten.



**🇵🇱 Szlak rowerowy** otwarty w 2007 roku jest pierwszym w Polsce **szlakiem rowerowym w konwencji cysterskiej** (znakowym oficjalnym logo Szlaku Cysterskiego w Polsce czyli symbolem stylizowanego krzyża). Jego długość wynosi 143 km i zaczyna się w Poznaniu nad Jeziorem Maltańskim, a kończy w Dąbrówce Kościelnej przy placu św. Jakuba. Tradycją jest wrześniowy Cysterski Rajd Rowerowy gromadzący miłośników dwóch kółek, nie tylko z powiatu poznańskiego, ale i gnieźnieńskiego oraz wągrowieckiego.

**🇬🇧 This biking route**, opened in 2007, is the first in Poland **biking route featuring the Cistercian monasteries** (marked with the official logo of the Cistercian Route in Poland that is with the symbol of stylised cross). Its length is 143 km. The Route starts in Poznan at Malta Lake and ends in Dąbrówka Kościelna, near St. James’ Square. The Cistercian biking rally organised in September has become a regular event, attracting cycling fans from Poznan as well as from poviats in Gniezno and Wągrowiec.

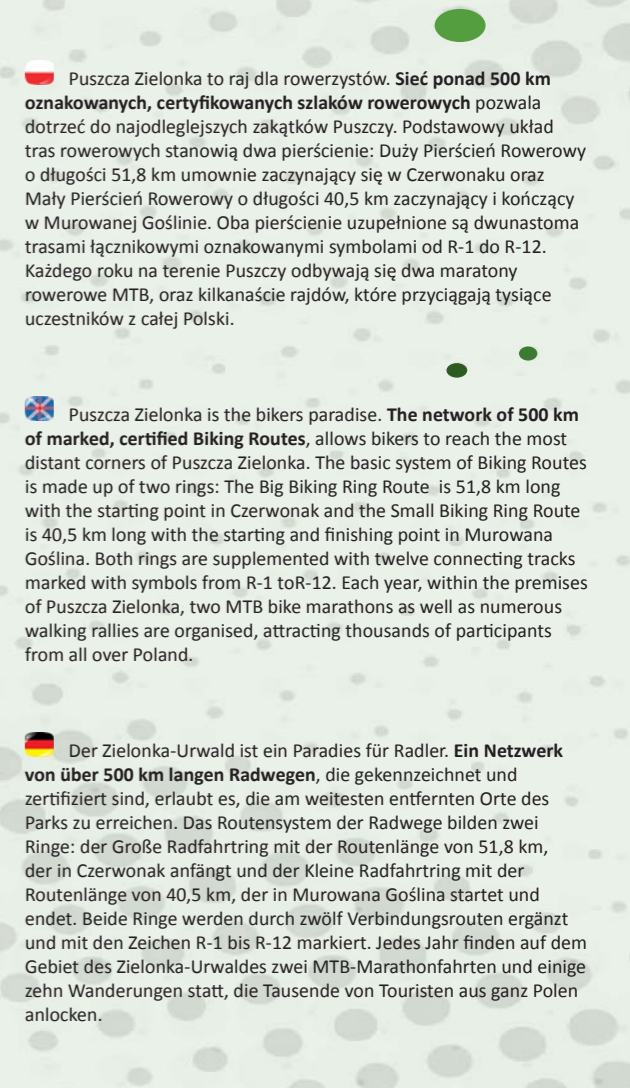
**🇩🇪 Der im Jahre 2007 eingerichteter Radweg** ist der erste in Polen, der in der **Zisterziner-Konvention** (das offizielle Logo der Zisterziner-Route in Polen ist das stilisierte Kreuzzeichen) erhalten wird. Die Routenlänge beträgt 143 km, beginnt in Poznań am Malteser See und endet in Dąbrówka Kościelna in der Nähe des St.-Jakob-Platzes. Zur Tradition gehört schon die Zisterziner-Radfahrt im September, die nicht nur die Radliebhaber des Kreises Poznań, sondern auch Gniezno und Wągrowiec anzieht.



**🇵🇱 Na terenie Puszczy Zielonka** istnieje dobrze rozwinięta **sieć oznakowanych szlaków pieszych**, prowadzących przez najbardziej atrakcyjne krajobrazowo zakątki Puszczy. Idea rajdów pieszych odżywa w ostatnich latach dzięki miłośnikom **nordic walking** – spacerowania ze specjalnymi kijkami. Każdego roku na terenie Puszczy odbywa się kilkanaście zorganizowanych rajdów i spacerów nordic walkig, gdzie pod okiem instruktora można zapoznać się z techniką chodzenia i poznać Puszcze. Oznakowanych jest 5 głównych szlaków pieszych i 4 szlaki łącznikowe o łącznej długości około 165 km. Opisanych jest też 5 tras nordic walking ze startem w Swarzędzu, Pobiedziskach, Dąbrówce Kościelnej, Ślawie Wielkopolskiej i Owińskach.

**🇬🇧 Within the area of Puszcza Zielonka** there is an extensive **a network of marked walking routes**, leading across the most attractive corners of Puszcza Zielonka. The idea of walking rallies has been recently revived thanks to fans of **nordic walking** - that is walking with specially designed poles. Each year, within the area of Puszcza Zielonka, several dozen of walking rallies and nordic walking rallies are organised. It’s then when you can get familiar with the technique of walking under the eye of an instructor and get to know what Puszcza Zielonka has to offer. The marked routes include 5 main walking routes and 4 connecting routes of the total length of about 165 km. 5 nordic walking routes starting in Swarzędz, Pobiedziska, Dąbrówka Kościelna, Śława Wielkopolska and Owińska have already been described.

**🇩🇪 Im Zielonka-Urwald** gibt es ein gut **entwickeltes Netzwerk gekennzeichnete Fußwege**, die durch die attraktivsten Landschaftsecken des Parks führen. Die Idee der Wanderungen wird neulich dank den Liebhabern von **Nordic Walking** – dem Spazierengehen mit speziellen Stöcken wieder lebendig. Jedes Jahr finden in Puszcza Zielonka einige zehn Nordic-Walkig-Veranstaltungen statt, wo man sich unter Beaufsichtigung eines Trainers mit der Gehtechnik vertraut machen und den Landschaftspark explorieren kann. Gekennzeichnet sind 5 Hauptfußwege und 4 Verbindungsrouten mit der Gesamtlänge von 165 km. Beschrieben wurden auch 5 Nordic-Walking-Routen mit den Startpunkten in Swarzędz, Pobiedziska, Dąbrówka Kościelna, Śława Wielkopolska und Owińska.



**🇵🇱 Puszcza Zielonka** to raj dla rowerzystów. **Sieć ponad 500 km oznakowanych, certyfikowanych szlaków rowerowych** pozwala dotrzeć do najodleglejszych zakątków Puszczy. Podstawowy układ tras rowerowych stanowią dwa pierścienie: Duży Pierścień Rowerowy o długości 51,8 km umownie zaczynający się w Czerwonaku oraz Mały Pierścień Rowerowy o długości 40,5 km zaczynający i kończący w Murowanej Goślinie. Oba pierścienie uzupełnione są dwunastoma trasami łącznikowymi oznakowanymi symbolami od R-1 do R-12. Każdego roku na terenie Puszczy odbywają się dwa maratony rowerowe MTB, oraz kilkanaście rajdów, które przyciągają tysiące uczestników z całej Polski.

**🇬🇧 Puszcza Zielonka** is the bikers paradise. **The network of 500 km of marked, certified Biking Routes**, allows bikers to reach the most distant corners of Puszcza Zielonka. The basic system of Biking Routes is made up of two rings: The Big Biking Ring Route is 51,8 km long with the starting point in Czerwonak and the Small Biking Ring Route is 40,5 km long with the starting and finishing point in Murowana Goślina. Both rings are supplemented with twelve connecting tracks marked with symbols from R-1 to R-12. Each year, within the premises of Puszcza Zielonka, two MTB bike marathons as well as numerous walking rallies are organised, attracting thousands of participants from all over Poland.

**🇩🇪 Der Zielonka-Urwald** ist ein Paradies für Radler. **Ein Netzwerk von über 500 km langen Radwegen**, die gekennzeichnet und zertifiziert sind, erlaubt es, die am weitesten entfernten Orte des Parks zu erreichen. Das Routensystem der Radwege bilden zwei Ringe: der Große Radfahrtring mit der Routenlänge von 51,8 km, der in Czerwonak anfängt und der Kleine Radfahrtring mit der Routenlänge von 40,5 km, der in Murowana Goślina startet und endet. Beide Ringe werden durch zwölf Verbindungsrouten ergänzt und mit den Zeichen R-1 bis R-12 markiert. Jedes Jahr finden auf dem Gebiet des Zielonka-Urwaldes zwei MTB-Marathonfahrten und einige zehn Wanderungen statt, die Tausende von Touristen aus ganz Polen anlocken.